

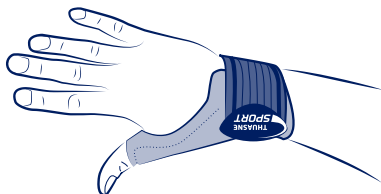
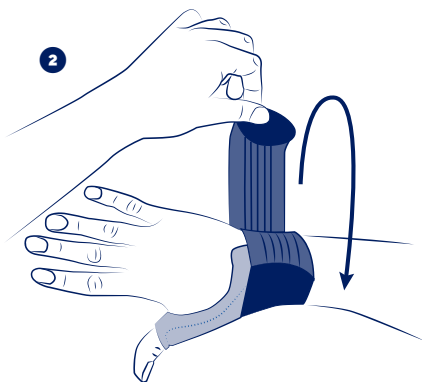
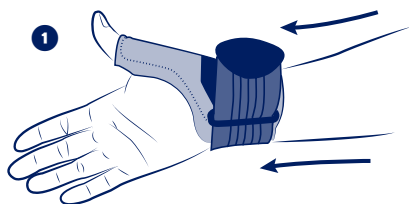
# THUASNE



# SPORT

<b>fr</b>	Strapping de pouce Thuasne Sport.....	4
<b>en</b>	Thuasne Sport thumb strapping.....	5
<b>de</b>	Strapping Daumenbandage Thuasne Sport .....	6
<b>nl</b>	Thuasne Sport duimbrace met elastische banden .....	7
<b>it</b>	Strapping per il pollice Thuasne Sport .....	9
<b>es</b>	Strapping de pulgar Thuasne Sport .....	10
<b>pt</b>	Strapping de polegar Thuasne Sport.....	11
<b>da</b>	Tommelfingerrem Thuasne Sport.....	12
<b>fi</b>	Nauhallinen Thuasne Sport -peukalotuki.....	14
<b>sv</b>	Thuasne Sport elastiskt band för tumme .....	15
<b>el</b>	Strapping αντίχειρα Thuasne Sport .....	16
<b>cs</b>	Pásková bandáž palce Thuasne Sport.....	17
<b>pl</b>	Bandażowa orteza na kciuk Thuasne Sport .....	19
<b>lv</b>	Thuasne Sport īkšķa ortoze .....	20
<b>lt</b>	Apjuosiamas nykščio įtvaras „Thuasne Sport“ .....	21
<b>et</b>	Thuasne Sport põidlarihm.....	22
<b>sl</b>	Opornica za palec Thuasne Sport.....	23
<b>sk</b>	Páska na palec Thuasne Sport.....	25
<b>hu</b>	Thuasne Sport hüvelykujj rögzítőpánt .....	26
<b>bg</b>	Кайшка за палеца Thuasne Sport .....	27
<b>ro</b>	Chingă pentru degetul mare Thuasne Sport .....	28
<b>ru</b>	Ременный ортез для большого пальца Thuasne Sport .....	30
<b>hr</b>	Traka za palac Thuasne Sport .....	31
<b>zh</b>	Thuasne Sport 拇指绷带 .....	32
<b>ar</b>	Thuasne Sport لفافة الإبهام.....	35

	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>
	cm 14 - 15,5	16 - 17,5	18 - 20



<b>fr</b>	tour de poignet
<b>en</b>	wrist circumference
<b>de</b>	Handgelenkumfang
<b>nl</b>	polsomtrek
<b>it</b>	circonferenza del polso
<b>es</b>	contorno de la muñeca
<b>pt</b>	perímetro do punho
<b>da</b>	håndleddets omkreds
<b>fi</b>	ranteen ympärysmitta
<b>sv</b>	håndledens omkrets
<b>el</b>	Περίμετρος καρπού
<b>cs</b>	obvod zápěstí
<b>pl</b>	obwód nadgarstka
<b>lv</b>	plaukstas locītavas apkārtmērs
<b>lt</b>	riešo apimtis
<b>et</b>	Randme ümbermõõt
<b>sl</b>	obseg zapestja
<b>sk</b>	obvod zápästia
<b>hu</b>	csukló kerülete
<b>bg</b>	обиколка на китката
<b>ro</b>	circumferința încheieturii
<b>ru</b>	Обхват запястья
<b>hr</b>	obujam ručnog zgloba
<b>zh</b>	腕围
<b>ar</b>	محيط الرسغ



## fr **STRAPPING DE POUCE THUASNE SPORT**

### **Description/Destination**

Ce dispositif est une attelle de pouce permettant la stabilisation de l'articulation du pouce.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### **Composition**

Polyamide - Polyester - Caoutchouc synthétique (SBR) - Polyuréthane - Élasthane.

### **Propriétés/Mode d'action**

Stabilisation du pouce grâce à une armature en plastique.

Caoutchouc synthétique (SBR) embossé.

Une sangle auto-agrippante permettant le maintien du produit.

### **Indications**

Arthrose du pouce (rhizarthrose).

Immobilisation en cas de douleur ou de trauma du pouce.

### **Contre-indications**

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

### **Précautions**

Lire attentivement la notice.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Consulter un professionnel de santé :

- en cas de doute avant utilisation,

- en cas de diagnostic incertain.

Consulter un professionnel de santé et arrêter l'utilisation du dispositif :

- en cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales,

- en cas de modification des performances du dispositif.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

### **Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### **Mode d'emploi/Mise en place**

Enfiler l'orthèse et placer le pouce dans le logement prévu à cet effet en enveloppant complètement le creux du pouce **1**.

Rabattre la sangle élastique et la serrer autour du poignet **2**.

### **Entretien**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30°C. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2007

Conserver cette notice

---

## **en THUASNE SPORT THUMB STRAPPING**

### **Description/purpose**

This device is a thumb brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### **Composition**

Polyamide - Polyester - Synthetic rubber (SBR) - Polyurethane - Elastane.

### **Properties/Mode of action**

Thumb stabilisation via a plastic wire stay.

Embossed synthetic rubber (SBR).

A hook-and-loop fastening strap to hold the product in place.

### **Indications**

Thumb osteoarthritis (including rhizarthrosis).

Immobilisation in case of pain or trauma of the thumb.

### **Contraindications**

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

### **Precautions**

Read the instruction leaflet carefully.

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the product if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Consult a healthcare professional:

- In case of doubt before use,

- In case of uncertain diagnosis

Consult a healthcare professional and stop using the device:

- In case of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations,

- In case of changes in the device's performance.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

### **Undesirable side-effects**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents related to the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### **Instructions for use/Application**

Thread the brace over the wrist and insert the thumb into its housing, ensuring the whole base of the thumb is covered ①.

Fold the elastic strap over and tighten it around the wrist ②.

### **Care**

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Machine washable at 30 °C. Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Do not dry clean. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

## **de**

# **STRAPPING DAUMENBANDAGE THUASNE SPORT**

### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Daumenorthese zur Stabilisierung des Daumengelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

### **Zusammensetzung**

Polyamid - Polyester - Synthesekautschuk SBR - Polyurethan - Elastan.

### **Eigenschaften/Wirkweise**

Stabilisierung des Daumens durch ein Gestell aus Kunststoff.

Geprägter Synthesekautschuk (SBR).

Ein Klettverschlussgurt, der den sicheren Halt des Produkts ermöglicht.

### **Indikationen**

Arthrose des Daumens (Rhizarthrose).

Ruhigstellung bei Schmerzen oder Verletzungen am Daumen.

### **Gegenanzeigen**

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

Die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen:

- bei Zweifeln vor der Verwendung,

- bei einer ungewissen Diagnose.

Eine medizinische Fachkraft konsultieren und das Produkt nicht weiter anwenden:

- bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen oder ungewöhnlichen Empfindungen,

- wenn sich die Leistung des Produkts ändert.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ..) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) und sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Die Orthese anziehen und den Daumen in die dafür vorgesehene Mulde legen, indem Sie die Daumenbeuge vollständig umschließen ①. Den elastischen Gurt umklappen und um das Handgelenk festziehen ②.

### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30°C. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Durch Drücken auswingen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

---

## **nl**

# **THUASNE SPORT DUMBRACE MET ELASTISCHE BANDEN**

### **Omschrijving/Gebruik**

Deze dumbbrace stabiliseert het duimgewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

## Samenstelling

Polyamide - Polyester - Synthetisch rubber SBR - Polyurethaan - Elastaan.

## Eigenschappen/Werking

Stabilisatie van de duim door een frame van plastic.

Synthetisch rubber (SBR) met reliëfprint.

Een klittenband om het product op zijn plaats te houden.

## Indicaties

Artrose van de duim (rhizartrorse)

Immobilisatie bij pijn of trauma aan de duim.

## Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

## Voorzorgsmaatregelen

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Raadpleeg een zorgprofessional:

- in geval van twijfel vóór gebruik,

- in geval van een onduidelijke diagnose.

Raadpleeg een zorgprofessional en gebruik het apparaat niet meer:

- in geval van ongemakken, serieuze klachten, pijn, abnormale gewaarwordingen,

- in geval van wijzigingen in de prestaties van het toestel.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (creme, zalf, olie, gel, patches...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

## Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

## Gebruiksaanwijzing

Trek de orthese aan en plaats de duim in de daartoe voorziene uitsparing, waarbij de holte van de duim volledig omwikkeld wordt ❶.

Vouw de elastische band omlaag en span deze aan rond de pols ❷.

## Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Machinewasbaar op 30 °C. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Niet stomen. Overtollig water verwijderen door te persen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

## Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

## Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

## it

## STRAPPING PER IL POLLICE THUASNE SPORT

### Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per pollice destinato alla stabilizzazione dell'articolazione del pollice.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti la cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### Composizione

Poliammide - Poliesteri - Gomma sintetica SBR - Poliuretano - Elastan.

### Proprietà/Modalità di funzionamento

Stabilizzazione del pollice grazie a una stecca di plastica.

Gomma sintetica (SBR) goffrata.

Una fascia autograppante che permette la tenuta del prodotto.

### Indicazioni

Artrosi del pollice (rizartrorsi).

Immobilizzazione in caso di dolore o di trauma del pollice.

### Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

### Precauzioni

Leggere attentamente le istruzioni.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Consultare un operatore sanitario:

- in caso di dubbio prima dell'uso,

- in caso di diagnosi incerta.

Consultare un professionista sanitario e interrompere l'utilizzo del dispositivo:

- in caso di disagio, di fastidio rilevante, di dolore, di sensazioni anomale.

- in caso di alterazione delle prestazioni del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

### Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

## Instruzioni d'uso/Posizionamento

Infilare l'ortesi e posizionare il pollice nell'apposito alloggiamento avvolgendo completamente l'incavo del pollice ❶.

Adagiare la fascia elastica e stringerla intorno al polso ❷.

## Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30 °C. Chiudere gli autograppanti prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non pulire a secco. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

## Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

## Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

## STRAPPING DE PULGAR THUASNE SPORT

### Descrizione/Use

Este dispositivo es una férula de pulgar que permite la estabilización de la articulación del pulgar.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### Composición

Poliamida - Poliéster - Goma sintética SBR - Poliuretano - Elastano.

### Propiedades/Modo de acción

Estabilización del pulgar gracias a una estructura de plástico.

Caucho sintético (SBR) con relieve.

Una correa autoadherente que permite la sujeción del producto.

### Indicaciones

Artrosis del pulgar (rizartrosis).

Inmovilización en caso de color o de traumatismo del pulgar.

### Contraindicaciones

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

### Precauciones

Leer atentamente las instrucciones.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Consulte a un profesional sanitario:

- en caso de duda antes del uso,

- en caso de diagnóstico incierto.

Consulte a un profesional sanitario e interrumpa el uso del dispositivo:

- en caso de incomodidad, de molestia significativa, de dolor, de sensaciones anormales.

- en caso de modificación del rendimiento del dispositivo.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

### Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazon, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### Modo de empleo/Colocación

Coloque la órtesis e introduzca el pulgar en el alojamiento previsto para ello, envolviendo completamente el hueso del pulgar ❶.

Doble la correa elástica y aprétela alrededor de la muñeca ❷.

### Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30°C. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No seque en secadora. No planche. No limpie en seco. Escurra mediante presión. Sepque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

### Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

### Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

pt

## STRAPPING DE POLEGAR THUASNE SPORT

### Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de polegar que permite a estabilização da articulação do polegar.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

### Composição

Poliamida - Poliéster - Borracha sintética SBR - Poliuretano - Elastano.

### Propriedades/Modo de ação

Estabilização do polegar graças a uma armação plástica.

Borracha sintética (SBR) em relevo.

Uma correa autofixante que permite a fixação do produto.

### Indicações

Artrose do polegar (rizartrose).

Imobilização em caso de dor ou trauma do polegar.

### Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

## Precauções

Ler atentamente o folheto.  
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.  
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.  
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.  
Consulte um profissional de saúde:

- em caso de dúvida antes da utilização,
  - em caso de diagnóstico incerto.
- Consulte um profissional de saúde e interrompa a utilização do dispositivo:
- em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais,
  - em caso de alterações do desempenho do dispositivo.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

## Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

## Aplicação/Colocação

Enfiar a ortótese e colocar o polegar no local previsto para o efeito envolvendo completamente a cavidade do polegar ①.  
Rebater a correia elástica e apertar em torno do punho ②.

## Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável à máquina a 30 °C. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não limpar a seco. Torcer por pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

## Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

## Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

## da

# TOMMELFINGERREM THUASNE SPORT

## Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en skinne til tommelfingeren, som tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

## Sammensætning

Polyamid - Polyester - Syntetisk SBR-gummi - Polyurethan - Elastan.

## Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stabilisering af tommelfingeren takket være en struktur med metaltråd.  
Præget syntetisk gummi (SBR)  
En krog-og-løkke rem til at fastholde produktet.

## Indikationer

Artrose i tommelfingeren (rhizartrrose).  
Immobilisering i tilfælde af smerter eller traume på tommelfingeren.

## Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.  
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

## Forholdsregler

Læs brugsanvisningen omhyggeligt.  
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.  
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.  
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Rådspørg en sundhedsfaglig person:

- hvis du er i tvivl inden brug,
  - i tilfælde af en usikker diagnose.
- Rådspørg en sundhedsfaglig person og stands brugen af udstyret:
- i tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, unormal fornemmelser,
  - i tilfælde af ændring af udstyrets ydeevne.
- Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).
- Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

## Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, valber m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

## Brugsanvisning/Påsætning

Sæt ortosen på og anbring tommelfingeren i åbningen, beregnet til formålet, så tommelfingeren omslutes helt ①.  
Fold den elastiske rem ned og spænd den om håndleddet ②.

## Pløje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan maskinvaskes ved 30 °C. Luk burrebåndet før vask. Brug ikke rensemiddel, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tærumbles. Må ikke stryges. Må ikke kemisk renses. Klem vand af med tryk. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

## Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

## Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

## fi

# NAUHALLINEN THUASNE SPORT -PEUKALOTUKI

## Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on peukalotuki, joka mahdollistaa peukalonivelen stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

## Rakenne

Polyamidi - Polyesteri - Synteettinen SBR-kumi - Polyuretaani - Elastaani.

## Ominaisuudet/Toimintatapa

Peukalon stabilointi muovivahvikkeiden avulla.

Martioitu synteettinen SBR-kumi.

Tarranauha pitää tuotteen hyvin paikallaan.

## Käyttöaiheet

Peukalon nivelrikko (risartroosi).

Immobilisaatio peukalokipujen tai -vaman yhteydessä.

## Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakennesiistia.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

## Varotoimet

Lue käyttöohje huolellisesti.

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta:

- jos olet epävarma ennen tuotteen käyttöä,

- jos diagnoosi on epävarma.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ja lopeta laitteen käyttö:

- jos tuote on epämurkava, aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tunteuksia,

- jos laitteen suorituskyky muuttuu.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

## Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## Käyttöohje/Asettaminen

Pue tuki ja aseta peukalo sille tarkoitettuun aukkoon peittämällä peukalon alaosa kokonaisuudessaan **1**.

Taita taipuisa hihna ja kiristä se ranteen ympärille **2**.

## Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30 °C. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuainetta, huuhteluainetta tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Ei kemiallista pesua. Puristele vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

## Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

## Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

## sv

# THUASNE SPORT ELASTISKT BAND FÖR TUMME

## Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en tumskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

## Sammansättning

Polyamid - Polyester - Sbr syntetiskt gummi - Polyuretan - Elastan.

## Egenskaper/Verkningsätt

Stabilisering av tummen tack vare en förstärkning i pläst.

Syntetiskt präglat gummi (SBR).

Ett kardborreband håller produkten på plats.

## Indikationer

Artros i tummen (rhizartos).

Immobilisering vid smärta eller trauma i tummen.

## Kontraindikationer

För en användning vid känd allergi mot något av innehållsämna.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

## Försiktighetsåtgärder

Läs bipacksedeln noga före användning.

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Kontakta sjukvårdspersona:

- om du känner dig osäker innan användning,

- vid osäker diagnos.

Kontakta med sjukvårdspersonal och sluta använda enheten:

- vid besvär, betydande obehag, smärta, onormala känslor,

- vid funktionsförändring av enheten.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.



## Βιερκινγκαρ

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Bruksanvisning/ανvändning

Sätt på dig ortosen och placera tummen på avsedd plats och svep den helt runt tummen ❶.

Vänd det elastiska bandet och dra åt det runt handleden ❷.

## Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C. Stäng kardborrebanden innan tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköjmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Får inte kemtvättas. Vrid ut med tryck. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

## eI

# STRAPPING ANTIXEIPA THUSASNE SPORT

## Περιγραφή/Σημείο εφευρεσιμότητας

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας αντίχειρα που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης του αντίχειρα.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

## Σύνθεση

Πολυαμίδιο - Πολυεστέρας - Συνθετικό καουτσούκ στουρενίου-βουταδιενίου (SBR) - Πολιουρεθάνη - Ελαστάνη.

## Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση του αντίχειρα κάρη σε οπλισμό από πλαστικό υλικό. Συνθετικό καουτσούκ στουρενίου-βουταδιενίου (SBR) με περιβλήμα. Ένας αυτοκόλλητος ιμάντας που επιτρέπει την συγκράτηση του προϊόντος.

## Ενδείξεις

Αρθρίτιδα του αντίχειρα (αρθρίτιδα της βάσης του αντίχειρα). Ακτινωποίηση σε περίπτωση πόνου ή τραυματισμού του αντίχειρα.

## Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

## Προφυλάξεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία της υγείας:

- σε περίπτωση αμφιβολιών πριν από την χρήση,

- σε περίπτωση αβέβαιης διάγνωσης.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας και διακοπείτε την χρήση του προϊόντος:

- σε περίπτωση δυσφορίας, έντονης ενόχλησης, πόνου, μη φυσιολογικών αισθήσεων,

- σε περίπτωση αλλαγής των επιδόσεων του προϊόντος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμοσεί συσκευαζόμενα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κλπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

## Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή κόμπη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

## Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Φορέστε την όρθωση και τοποθετήστε τον αντίχειρα στο ειδικά σχεδιασμένο τμήμα τυλίγοντας πλήρως την κούλιπτα του αντίχειρα ❶. Κλείστε τον ελαστικό ιμάντα και σφίξτε τον γύρω από τον καρπό ❷.

## Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Πλένεται στο πλυντήριο στους 30 °C. Κλείνετε τα αυτοκόλλητα πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην αιδερώνετε. Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για στεγνό καθάρισμα. Στραγγίστε πιεζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

## Ανοήκειση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά πρότιψη στο αρχικό κουτί.

## Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

## cs

# PÁSKOVÁ BANDÁŽ PALCE THUSASNE SPORT

## Popis/Použití

Tato pomůcka je palcová ortéza, zabezpečující stabilizaci kloubu palce. Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

## Složení

Polyamid - Polyester - Syntetický kaučuk SBR - Polyuretan - Elastan.

## Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace palce pomocí plastové dlahy.

Syntetický kaučuk s vytlačěným logem (SBR).

Pásek se suchým zipem umožňuje upevnění výrobku.

## Indikace

Artróza palce (rhizartróza).

Znehybnění v případě bolesti nebo úrazu palce.

## Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

## Upozornění

Pozorně si přečtěte návod.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Vyhledejte kvalifikovaného zdravotníka:

- v případě pochybností před použitím,

- v případě nejisté diagnózy.

Poradte se s lékařem a přestaňte prostředek používat:

- v případě nepříjemných pocitů, výrazných potíží, bolesti, neobvyklých pocitů,

- v případě změny výkonnosti zdravotnické pomůcky.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybní, aniž by narušovala krevní oběh.

## Nežádoucí účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (zarčevnění, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažné příhodě, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

## Návod k použití/Aplikace

Nasadte ortézu, umístěte palec do příslušného otvoru a úplně zakryjte proluhu palce ❶.

Přehněte elastický pásek a utáhněte ho kolem zápěstí ❷.

## Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pránce na 30 °C. Suché zipy před praním sepněte. Nepoužívat žádné čističe a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nečistit za sucha. Ždímat ručně. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

## Skladování

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálních balení.

## Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

## pl

# BANDAŻOWA ORTEZA NA KCIUK THUASNE SPORT

## Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kciuka umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

## Skład

Poliamid – Poliester – Kauczuk syntetyczny SBR – Poliuretan – Elastan.

## Właściwości/Działanie

Stabilizacja kciuka dzięki zastosowaniu wzmocnienia z tworzywa sztucznego.

Kauczuk syntetyczny SBR z wytłoczonym napisem

Rzep umożliwiający podtrzymywanie produktu.

## Wskazania

Choroba zwyrodnieniowa kciuka (choroba zwyrodnieniowa stawów).

Unieruchomienie w przypadku bólu lub urazu kciuka.

## Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczaj produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

## Konieczne środki ostrożności

Należy dokładnie przeczytać instrukcję.

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów. Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zasięgnąć porady lekarza:

- w razie wątpliwości przed użyciem,

- w przypadku niepewnej diagnozy.

Należy skonsultować się z lekarzem i zaprzestać używania wyrobu:

- w przypadku dyskomfortu, znacznej uciążliwości, bólu, nietypowych odczuć,

- w razie zmiany działania produktu.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecać jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

## Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zarčewnienie, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## Sposób użycia/Sposób zakładania

Naciągnąć ortezę i umieścić kciuk w miejscu na niego przeznaczonym, owijając całkowicie zagłębienie kciuka. ❶

Zrożyć elastyczny pasek i zacisnąć go wokół nadgarstka. ❷

## Uzturamie

Produkt nadeja sie do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Można prać mechanicznie w temperaturze 30°C. Przed praniem należą zapiąć rzepy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. W celu wyżecia produktu naciskać go. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

## Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

## Iv

# THUASNE SPORT ĪKŠKA ORTOZE

## Apraksts / paredzētais mērķis

Šī ierīce ir Īkška saite, kas ļauj stabilizēt Īkška locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai mīnēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

## Sastāvs

Poliamīds – Poliesteris – Sintētiskais kaučuks (SBR) – Poliuretāns – Elastāns.

## Īpašības / darbības veids

Īkška stabilizācija, pateicoties plastmasas stiprinājumam. Reljefains sintētiskais kaučuks (SBR). Pašīpošās aizdares siksna, kas notur produktu vietā.

## Indikācijas

Īkška osteoartrīts (rizartroze).  
Imobilizācija Īkška sāpju vai traumas gadījumā.

## Kontraindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.  
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

## Piesardzība lietošanā

Rūpīgi izlasiet norādījumus.  
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.  
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.  
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.  
Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.  
Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu:  
– ja pirms lietošanas rodas sābas;  
– nenoteiktas diagnostikas gadījumā.  
Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu un pārtrauciet ierīces lietošanu:  
– diskomforta, nopietna kairinājuma, sāpju, neparastu sajūtu gadījumā;  
– ierīces darbības izmaiņu gadījumā.  
Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).  
Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

## Nevēlams blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.  
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāzina ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## Uzvilšana/lietošana

Uzvelciet ortozi un novietojiet Īkški tam paredzētajā nodalījumā, pilnībā nosedzot Īkška pamatni ❶.  
Atlokiet elastīgo siksnu un savceliet to ap plaukstas locītavu ❷.

## Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt vēlamāsinā 30°C temperatūrā. Pirms mazgāšanas sastipriniet kopā pašīpošās aizdares. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai gredzenus iedarbības līdzekļus (hlorā izstrādājumus utml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Nelieciniet. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Izspiediet lieko ūdeni. Žāvējiet drošā attālumā no tiešā siltuma avota (radiatora, saules utt.).

## Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

## Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

## It

# APJUOSIAMAS NYKŠČIO ĪTVARAS „THUASNE SPORT“

## Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra nykščio sąnarį stabilizuojantis nykščio įtvaras. Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

## Sudėtis

Poliamidas – Poliesteris – SBR sintetinis kaučiukas – Poliuretanas – Elastanas.

## Savybės ir veikimo būdas

Stabilizuoja nykštį plastikine armatūra.  
Suformuotas SBR sintetinis kaučiukas.  
Gaminio laikymąsi užtikrinantis diržas su kibiją juosta.

## Indikacijos

Nykščio osteoartritas.  
Imobilizavimas esant nykščio skausmui ar traumai.

## Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alerģija bet kuriai sudėtinei medžiagai.  
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

## Atsargumo priemonės

Atidžiai perskaitykite instrukciją.  
Kiekviena kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.  
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.  
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu:

- jei dvejojate dėl naudojimo,
- jei diagnozė netiksli.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu ir nebenaudokite priemonės:

- jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį nepatogumą, skausmą, neįprastus pojūčius,
- jei pasikeitė priemonės savybės.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliams, užklijuvę pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galinę netrukdydama tekėti kraujui.

### Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, udegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės šeris, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### Naudojimas

Užsimaukite įtvarkę ir įdėkite nykštį į jam skirtą vietą, visiškai dengiančią vidinę nykščio dalį ❶.

Patraukite tamprų diržą ir apjuosdami riešą jį suveržkite ❷.

### Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbi skalbyklėje, 30 °C temperatūroje. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nevalyti sausuoju būdu. Neausinti spaudžiant. Džiovinti tui nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

### Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

### Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

## et

### THUASNE SPORT PŪDLARIHM

#### Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade on pŷdialahs, mis vŷimaldab pŷdialaliigese stabiliseerimist. Kasutage vahendit vaid loetletud nŷidustute korral ning patsientide puhul, kelle kehahŷdud vastavad mŷdute tabelile.

#### Koostis

Polŷamiid - Polŷester - Sŷnteetiline kautšuk (SBR) - Polŷuretaan - Elastaan.

#### Omadused/Toimeivis

Pŷdiala stabiliseerimine plastraamistikku abil. Reljeefne sŷnteetiline kautšuk (SBR). Isehaarduv rihm toote hoidmiseks.

#### Nŷidustused

Pŷdiala artroos (risoartrŷos).

Asendli fikseerimine pŷdiala vadi vŷi trauma korral.

#### Vastunŷidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote ŷhe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

#### Ettevaatusabinŷid

Lugege kasutusjuhendit tŷhelepanelikult.

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi teravlikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsientidele ŷige suurusega vahend, lŷhtudes mŷdute tabelist.

Tŷhususe ja turvalisuse eesmŷrgil ning hŷigeeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Pidage nŷu teravshoitŷtŷtajaga:

- kui katletele enne kasutamist,

- ebakindla diagnoosi korral.

Konsulteerige teravshoitŷtŷtajaga ja lŷpetage seadme kasutamine:

- ebamugavustunde, tugeva ebamugavustunde, valu, ebanormaalsete aistingute korral,

- seadme toimivuse muutmise korral.

ŷrge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, vŷoided, ŷild, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

#### Kŷrvaltoimed

Vahend vŷib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sŷgelust, pŷletustunnet, villo jne) vŷi isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tŷisise vahejuhtumist tuleb teatada tootlale ning kasutaja ja/vŷi patsiendi asukoha liikmesriigi pŷdevale asutusele.

#### Kasutusjuhend/paigaldamine

Asutage ortos paigale ja asetage pŷial selleks ettenŷhtud pilusse, tŷaites pŷdiala jaoks mŷeldud dŷnsuse tŷielikult ❶.

Voligte elastne rihm alla ja pingutage see ŷumber randme ❷.

#### Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemŷrgise tingimustele. Masinpestav 30°C juures. Enne pesemist sulgege takjakinnis. ŷrge kasutage puhastusaineid, pesupehmenajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). ŷrge kasutage pesukuivatit. ŷrge triikige. Mitte keemiliselt puhastada. Kuivaks vŷaanata pigistades. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, pŷike jne) eemal.

#### Sŷilitamine

Sŷilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

#### Kŷrvaldamine

Kŷrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

## si

### OPORNICA ZA PALEC THUASNE SPORT

#### Opis/Namen

Ta palna opornica omogŷa stabilizaciju sklepa palca. Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

## Sestava

Poliamid - Poliester - Sintetický kavčuk (SBR) - Poliuretán - Elastan.

## Lastnosti/Način delovanja

Stabilizacija palca v okviru iz plastike.

Reliefen sintetični kavčuk (SBR).

Sprjemalni trak, ki drži na mestu pripomoček.

## Indikacije

Palčna opornica (rizartroza).

Imobilizacija palca zaradi bolečine ali travme.

## Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

## Previdnostni ukrepi

Pozorno preberite navodila.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Posvetujte se z zdravstvenim strokovnjakom:

- o vseh morebitnih dvomih pred uporabo,

- v primeru negotove diagnoze.

Posvetujte se z zdravstvenim osebjem in prenehajte uporabljati pripomoček:

- če zaznavate neudobje, večje nelagodje, bolečino, nenormalna občutenja,

- če se spremeni delovanje pripomočka.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/ imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

## Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## Navodila za uporabo/Namestitev

Nadenite opornico in namestite palec skozi ustrezno luknjo, tako da do konca zapolnite odprtino za palec ❶.

Napeljite elastični trak in ga zategnite okoli zapestja ❷.

## Vzdrževanje

Izdelek operite po navodilih za uporabo in navodilih na etiketi. Dovoljeno prati v stroju na 30 °C. Pred pranjem zapnite sprjemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Ne kemijo čistiti. Očeti z rokami. Izdelek ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

## sk

# PÁSKA NA PALEC THUASNE SPORT

## Popis/Použitie

Táto pomôcka je ortéza na znehybnenie palca.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochoreni podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

## Zloženie

Polyamid - Polyester - Syntetická guma SBR - Polyuretán - Elastan.

## Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Znehybnenie palca vďaka konštrukcii z plastu.

Embosovaná syntetická guma (SBR).

Popruh na suchý zips na uchytenie výrobku na mieste.

## Indikácie

Artróza palca (rizartroza).

Znehybnenie v prípade bolesti alebo zranenia palca.

## Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

## Upozornenia

Tento návod si pozorne prečítajte.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Poradte sa so zdravotníckym odborníkom:

- v prípade pochybností pred používaním,

- v prípade neistej diagnostiky.

Poradte sa so zdravotníckym odborníkom a pomôcku prestaňte používať:

- v prípade nepohodlia, výrazného obmedzenia, bolesti, abnormálnych pocitov,

- v prípade zmeny účinnosti pomôcky.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/ znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

## Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (SÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

## Návod na použitie/aplikácia

Nasadte si ortézu a vložte palec do drážky na palec, pričom palec úplne obopnite ❶.

Natiahnite elastický pásek a utiahnite ho okolo zápästia ❷.

## Údřzba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Perte v práčke pri 30 °C. Pred pranim zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky...). Nepoužívajte sůišuku na bielenie. Nežehlite. Nečistite chemicky. Žmýkajte tlakom. Súšte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

## Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

## hu

# THUASNE SPORT HÜVELYKUJJ RÖGZITÖPÄNT

## Leirás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan hüvelykujjrögiztő, amely lehetővé teszi a hüvelykujjúlet stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

## Összetétel

Poliamid - Poliészter - SBR szintetikus gumi - Poliuretán - Elasztán.

## Tulajdonságok/Hatásmód

A hüvelykujj stabilizálása műanyag merevítésel.

Domborított szintetikus gumi (SBR).

Tépőzáras pánt, amely biztosítja a termék megtartását.

## Indikációk

Hüvelykujj arthrosis (rhizarthrosis).

Immobilizálás hüvelykujj-fájdalom vagy -trauma esetén.

## Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

## Övintézkedések

Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha el sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Forduljon egészségügyi szakemberhez:

- ha kétsége merül fel a használat előtt,

- bizonytalan diagnózis esetén.

Forduljon egészségügyi szakemberhez és hagyja abba az eszköz használatát:

-kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén,

- ha az eszköz hatása módosul.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítás, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögiztést biztosítson.

## Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőreakcióit (pirosság, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellepő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, aki a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

## Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze fel az ortézist, és helyezze a hüvelykujját az erre a célra szolgáló nyílásba, teljesen befedve a hüvelykujj tövét ❶.

Hajtsa vissza a rugalmas pántot, és húzza meg a csukló körül ❷.

## Ápólás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben 30°C-on mosható. Mosás előtt zárja a tépőzárat. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Tilos vegytisztítani. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsgárgás stb.) távol szárítsa.

## Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

## Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

## bg

# КАИШКА ЗА ПАЛЕЦА THUASNE SPORT

## Описание/Предназначение

Това изделие е шина за палец, позволяваща стабилизация на ставите на палеца.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

## Състав

Пoliamid - Полиестер - Синтетичен стирен-бутадиенов каучук (SBR) - Полиуретан - еластан.

## Свойства/Начин на действие

Стабилизация на палеца с помощта на пластмасова рамка.

Релефен синтетичен каучук (SBR).

Самозалепваща лента за захващане на продукта.

## Индикации

Артрит на палец (ризартроза).

Имобилизация в случай на болка или травма на палеца.

## Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някоя от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

## Предпазни мерки

Прочетете внимателно листовката.

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Консултирайте се със здравен специалист:

- в случай на съмнение преди употреба,

- в случай на несигурна диагноза.

Консултирайте се със здравен специалист и спрете да използвате изделието:

- в случай на дискомфорт, значителен дискомфорт, болка, необичайни усещания,

- в случай на промяна в работата на изделието.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

#### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

#### **Начин на употреба/Поставяне**

Сложете накинтика и поставете палеца в отвора за палеца, като го обгърнете изцяло ❶.

Сгънете надолу еластичната лента и я затегнете около китката ❷.

#### **Поддръжка**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция на етикета. Може да се пере в пералня при 30°C. Затворете самозалепващите ленти преди пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Не почиствайте в химическо чистене. Изцеждайте с притискане. Съшете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

#### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

#### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

---

## **ro** **CHINGĂ PENTRU DEGETUL MARE THUASNE** **SPORT**

### **Descriere/Destinație**

Acest dispozitiv este o atelă pentru degetul mare, care permite stabilizarea articulației degetului mare.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

### **Compoziție**

Poliamidă / Poliester - Cauciuc sintetic SBR - Poliuretana - Elastan.

### **Proprietăți/Mod de acțiune**

Stabilizarea degetului mare print-o armătură din plastic.

Cauciuc sintetic (SBR) gofat.

O chingă autoadezivă care permite susținerea produsului.

### **Indicații**

Artroza degetului mare (rizartroză).

Imobilizare în caz de durere sau traumă a degetului mare.

### **Contraindicații**

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu aşezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

### **Precauții**

Citiți cu atenție prospectul.

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Consultați un profesionist din domeniul medical:

- în caz de dubii înainte de utilizare,

- în cazul unui diagnostic incert.

Consultați un profesionist din domeniul sănătății și încetați utilizarea dispozitivului:

- în caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații diferite de cele fiziologice,

- în caz de modificare a performanțelor dispozitivului.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomexi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

### **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### **Mod de utilizare/Poziționare**

Aplicați orteza și aşezați degetul mare în spațiul prevăzut pentru acesta, înfăsurând complet concavitatea degetului mare ❶.

Trageți chingă elastică și strângeți-o în jurul incheieturii mâinii ❷.

### **Întreținerea**

Produsul lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe eticheta. Spălați în mașină la 30 °C. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. A nu se curăța chimic. Stoarceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu regulamentele locale în vigoare.

↳ [Trașiți acest prospect](#)

---

# РЕМЕННЫЙ ОРТЕЗ ДЛЯ БОЛЬШОГО ПАЛЬЦА THUASNE SPORT

## Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для большого пальца, предназначенным для стабилизации сустава большого пальца.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

## Состав

Полиамид - Полиэстер - Каучук синтетический SBR - Полиуретан - Эластан.

## Свойства/принцип действия

Стабилизация большого пальца благодаря пластиковому каркасу. Тисненый синтетический каучук (SBR).

Ремешок с застежкой-липучкой предназначен для фиксации изделия.

## Показания

Остеоартроз большого пальца (ризартроз).

Иммобилизация при наличии болевых ощущений или травм большого пальца.

## Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

## Рекомендации

Внимательно прочтите инструкцию.

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Обратитесь к лечащему врачу в случае:

- сомнений перед использованием изделия;

- неопределенного диагноза.

Обратитесь к врачу и прекратите использовать изделие:

- в случае возникновения дискомфорта, сильного ощущения неудобства, боли, необычных ощущений;

- в случае изменения технических параметров изделия.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или нанесения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

## Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## Порядок использования/процедура наложения

Наденьте ортез и поместите большой палец в специальную область изделия, полностью обернув его вокруг ямки большого пальца **1**.

Отогните эластичный ремешок и затяните его вокруг запястья **2**.

## Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C. Перед стиркой застегните застежки-липучки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлоросодержащие). Не используйте сушилу для белья. Не гладьте утюгом. Сухая чистка не допускается. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

## Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна в оригинальной упаковке.

## Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

## hr

# TRAKA ZA PALAC THUASNE SPORT

## Opis/namjena

Ovaj je proizvod ortoza za palac koja omogućuje stabilizaciju palčanog zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## Sastav

Poliamid - Poliester - Sintetički kaučuk (SBR) - Poliuretan - Elastan.

## Svojstva/način rada

Stabilizacija palca s pomoću plastične armature.

Punjeni sintetički kaučuk (SBR).

Čičak-traka omogućuje fiksaciju proizvoda.

## Indikacije

Artroza palca (rizartroza).

Imobilizacija zbog boli ili ozljede palca.

## Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.



## Mjere opreza

Pažljivo pročitajte priručnik.

Prije svake upotrebe provjerite sadržaj li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

U sljedećim se slučajevima obratite zdravstvenom djelatniku:

- u slučaju nedoumica prije početka uporabe,

- u slučaju da niste sigurni u dijagnozu.

Prekinite uporabu pomagala i obratite se zdravstvenom djelatniku:

- u slučaju neodudnosti, težih smetnji, boli, abnormalnih senzacija,

- u slučaju promjene performansi pomagala.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/mobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

## Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

## Način uporabe/Postavljanje

Navucite ortoza i stavite palac u predvideni utor te potpuno obavijte pregib palca ❶.

Preklomite elastični remen i zategnite ga oko zgloba ❷.

## Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici rublja na 30 °C. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Ne čistite kemijski. Iscijedite višak vode pristiskom. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

## Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

## Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

## zh

## Thuasne Sport 拇指绷带

### 说明/用途

该装置是用于稳定拇指关节的拇指稳定夹板。

该装置仅用于治疗下列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

### 组成部件

聚酰胺-聚酯纤维-SBR 合成橡胶-聚酯纤维-氨纶。

### 属性/作用方式

通过塑料制作的护甲，来稳定拇指。

SBR 压花合成橡胶。

一根魔术贴束带用于固定本品。

## 适应症

拇指关节炎（拇指鞍状关节关节炎）。

拇指疼痛或创伤时用于固定。

## 禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

## 注意事项

仔细阅读说明书

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

出于卫生、安全性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

咨询医疗保健专业人士：

- 使用前如有疑问，

- 如果诊断存在不确定性。

咨询医疗保健专业人士并停用本装置：

- 在不舒服，出现严重不适、疼痛、或异常感觉时，

- 在本装置的性能发生变化时。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装置，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

## 不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

## 使用说明/穿戴方法

将护手套在拇指上，把拇指放在设计好的空间内，把拇指窝完全包裹起来 ❶。

将弹性束带套上，并围绕手腕系紧 ❷。

## 保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。可30°C机洗。清洗之前，请关闭魔术贴。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。请勿干洗。压力脱水。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

## 存放

请至温保存，最好存放在原始包装中。

## 弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

التخزين  
يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص  
تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذا الدليل

الوصف/الغرض  
هذا الجهاز عبارة عن جبيرة للكاحل تسمح بثبيت مفصل الإبهام.  
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين  
البولي أميد - بوليستر- مطاط اصطناعي (SBR) - بولي يوريثين - إيبلاستين.

الخصائص/طريقة العمل  
ثبيت الإبهام بفضل هيكل بلاستيكي.  
مطاط اصطناعي (SBR) منقوش.  
حزام ذاتي اللصق يسمح بمسك المنتج.

دواعي الاستعمال  
التهاب مفصل الإبهام.  
الثبت في حالة الألم أو رضوض الإبهام.

موانع الاستعمال  
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.  
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

الاحتياطات  
اقرأ بعناية هذا الدليل.  
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.  
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.  
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.  
لا تعد استعمال الجهاز لمرضى آخر لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

استشر أخصائي رعاية صحية:  
- في حالة الشك قبل الاستخدام،  
- في حالة التشخيص غير المؤكد.  
استشر أخصائي رعاية صحية وتوقف عن استخدام الجهاز:  
- في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية.

- في حالة تغيّر أداء الجهاز.  
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).  
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/الثبت دون إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها  
يمكن أن يسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.  
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العنصر التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع  
ارتد التجهيز وضع الإبهام في الموقع المخصص لهذا الغرض مع تغليف تجويف الإبهام كما ①  
اطو الحزام البلاستيكي وشده جيداً حول الرسغ ②.

الصيانة  
منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. يمكن غسل المنتج في غسالة الملابس على 30 درجة مئوية. أعلق اللواصق الذاتية قبل الغسل. لا تستخدم المنظفات أو الممتصات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاد إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. لا تنظف المنتج بشكل جاف. اضغط عليه لتخفيفه. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

**www.thuasne.com**

www.thuasne.com/global-contact



**UK Responsible Person (UKRP):  
THUASNE UK Ltd**



Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom

©Thuasne -2033901 (2022-02)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



IMPRIM'VERT®

à valider  
après moovapps

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)